

6 JĘZYKÓW ŚWIATA

FALSE FRIENDS



ANGIELSKI

accord – zgoda	akord – chord
actually – rzeczywiście	aktualny – current
affair – romans, sprawa	afera – scandal
antics – wygłupy	antyki – antiques
assist – towarzyszyć	asystować – accompany
baton – pałeczka	baton – candy bar
beckon – skinąć	bekon – bacon
billion – miliard	bilion – trillion
buffet – przyjęcie na stojąco	bufet – cafeteria
camera – aparat fotograficzny	kamera – camcorder
caravan – przyczepa	karawan – hearse
carnation – goździk (kwiat)	karnacja – complexion
chef – szef kuchni	szef – boss
closet – szafa	klozet – toilet
complement – uzupełnienie	komplement – compliment
concept – pomysł	koncept – conception
confident – pewny siebie	konfident – informer
consequently – w rezultacie	konsekwentnie – consistently
data – dane	data – date
desk – biurko	deska – board
divan – sofa	dywan – carpet
dress – sukienka	dres – tracksuit
eventually – ostatecznie, w końcu	ewentualnie – alternatively
evidence – dowód	ewidencja – record
extra – dodatkowy	ekstra – great
expedient – celowy	ekspedient – shop assistant
fabric – tkanina	fabryka – factory
fatal – śmiertelny	fatalny – dreadful
hazard – niebezpieczeństwo	hazard – gambling
lecture – wykład	lektura (jako czytanie) – reading
lunatic – szaleniec	lunatyk – sleepwalker
narcotic – środek przeciwbólowy	narkotyk – drug
novel – powieść	nowela – short story
obscure – niejasny	obskurny – dingy
occupant – mieszkaniec	okupant – occupier
order – kolejność	order – medal
ordinary – zwykły	ordynarny/ niegrzeczny – rude
paragraph – akapit	paragraf – article
pasta – makaron	pasta – paste
pension – emerytura/renta	pensja – salary
phenomenon – zjawisko	fenomen – wonder
physician – lekarz	fizyk – physicist
preservative – środek konserwujący	prezerwatywa – condom
promotion – awans	promocja – discount
provision – postanowienie	pro wizja – commission
rapport – porozumienie	raport – report
receipt – paragon	recepta – prescription
rent – czynsz	renta – pension
rumor/rumour – plotka	rumor – turmoil
salad – sałatka	sałata – lettuce
sympathy – współczucie	sympatia – affection, liking
table – stół	tabela – chart
transparent – przezroczysty	transparent – banner
wagon – wóz	wagon – carriage

6 JĘZYKÓW ŚWIATA

FALSE FRIENDS



HISZPAŃSKI

arena – piasek/arena	arena – arena
azote – klaps	azot – nitrógeno
baba – ślina	baba – vieja
balón – piłka	balon – globo
cachorro – szczeniak	kaczor – pato
cava – wino musujące	café – kawa
cara – twarz	kara – castigo
carta – list	karta – tarjeta
casa – dom	kasa – dinero (pieniądze)
cena – kolacja	cena – precio
cera – wosk	cera – cutis, tez
cura – książka/leczenie	kura – gallina
curva – zakręt	☺
codo – łokieć	kod – código
cosa – rzecz	kosa – guadaña
débil – słaby	debil – imbécil
droga – narkotyk	droga – camino
ducha – prysznic	duch – fantasma
falda – spódnica	falda – pliegue
firma – podpis	firma – empresa
joroba – garb	choroba – enfermedad
litera – kuszетка	litera – letra
lustro – pięciolecie	lustro – espejo
mascota – zwierzę domowe/ pupil	maskotka – peluche
mina – kopalnia	mina – cara (wyraz twarzy)
molestar – przeszkadzać	molestować – acosar sexualmente
osa – niedźwiedzica	osa – avispa
ostra – ostryga	ostra – picante
paja – słoma	pacha – axila
palma – dłoń	palma – palmera
pan – chleb	pan – usted, señor
para – dla, aby, żeby, do, na	para – pareja, vapor (wodna)
pavo – indyk	paw – pavo real
pies – stopy	pies – perro
por – przez, za, o, na	por – puerro
pupa – krostka	pupa – culito
rana – żaba	rana – herida
rata – szczur	rata – plazo
ropa – ubranie	ropa – petróleo/ pus
rosa – róża	rosa – rocío
sarna – świerzb	sarna – corzo
sedes – siedziby	sedes – inodoro
ser – być	ser – queso
suceso – wydarzenie	sukces – éxito
tan – tak, taki	tan – baile
tren – pociąg	tren – coladela faldita
tu – twój, twoja	tu – aquí, acá
tú – ty	tu – aquí, acá
ubicación – położenie	ubikacja – servicio
uña – paznokieć	unia – unión

6 JĘZYKÓW ŚWIATA

FALSE FRIENDS

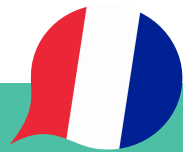


WŁOSKI

autocarro – ciężarówka	autokar – pullman
bagno – łazienka, kąpiel	bagno – palude
banco – ławka	bank – banca
brama – żądza, pragnienie	brama – portone
brutto – brzydki	brutto – lordo
buona – dobra	błona – membrana
camera – pokój	kamera – macchina fotografica
celibe – kawaler, nieżonaty, wolny	celibat – celibato
cena – kolacja	cena – prezzo, costo
colazione – śniadanie	kolacja – cena
cosa – rzecz	koza – capra
coperta – koc	koperta – busta
corale – chóralny	korale – collana
criminalista – kryminalistyk	kryminalista – criminale, delinquente
croce – krzyż	krocze – perineo
cura – opieka, troska	kura – gallina
curva – zakręt	☺
divano – kanapa	dywan – tappeto
droga – narkotyk; przyprawa korzenna	droga – strada
figlia – córka	filia – filiale, succursale
firma – podpis	firma – impresa, ditta
galleria – tunel	galeria – centro commerciale
garbata – grzeczna, uprzejma	garbata – gobba, gibbosa
lato – bok	lato – estate
lustro – błyszczący, lśniący	lustro – specchio
magistero – nauczanie	magister – laureato, dottore
mai – nigdy	maj – maggio
mordere – gryźć, kąsać	mordować – uccidere, ammazzare
noce – orzech	noce – notti
nuda – goła, naga	nuda – noia
odore – zapach, woń	odór – fetore
panna – śmietana	panna – signorina
pensione – emerytura	pensja – stipendio
rana – żaba	rana – ferita
rosa – róża	rosa – rugiada
sbirro – glina, policjant	zbir – bandito
scarpetta – bucik, pantofelek	skarpeta – calza
secreto – wydzielina	sekret – segreto
spendere – wydawać	spędzać – passare
stipendio – pensja	stypendium – borsa di studio
tappeto – dywan	tapeta – carta da pareti, tappezzeria
torba – torf	torba – borsa
ubicazione – położenie, lokalizacja	ubikacja – gabinetto, toaleta
variato – rozmaity, różnorodny	wariat – pazzo, matto

6 JĘZYKÓW ŚWIATA

FALSE FRIENDS



FRANCUSKI

aventure – przygoda	awantura – dispute
bourse – giełda; stypendium	bursa – pension
bronzé – opalony	brązowy – marron
classeur – segregator	klaser – album (de timbres)
collation – przekąska	kolacja – dîner, souper
course – wyścig	kurs – cours
démonstration – pokazanie	demonstracja – manifestation de rue
démoraliser – psuć humor	demoralizować – dépraver
dirigeant – szef, dyrektor	dyrygent – chef d'orchestre
divan – wersalka	dywan – tapis
dôme – kopuła	dom – maison
essence – benzyna	esencja – extrait de plantes aromatiques
exclusif – na wyłączność	ekskluzywny – de luxe
factice – sztuczny	faktyczny – réel
figure – twarz	figura – silhouette
folie – szaleństwo	folia – feuille
fréquence – częstotliwość	frekwencja – fréquentation
garniture – okładzina	garnitur – costume d'homme
gymnase – sala gimnastyczna	gimnazjum – collège
lis – lilia	lis – renard
lustre – żyrandol	lustro – miroir
mélange – mieszanka	melanz – beuverie
négligé – zaniedbany	roznegliżowany – dénudé
obscura – ciemny	obskurny – sordide
ordinaire – zwyczajny	ordynarny – vulgaire
ordinateur – komputer	ordynator – médecin-chef
parasol – parasol przeciwsłoneczny	parasol – parapluie
peluche – maskotka	pielucha – couche
pension – alimenty, renta	pensja – salaire
perron – schody wejściowe	peron – quai de gare
pratiquant – osoba wierząca, praktykująca	praktykant – stagiaire
rayon – promień	rejon – secteur
recette – przepis	recepta – prescription, ordonnance
réclamer – żądać	reklamować – faire la publicité
réhabilitation – rewitalizacja	rehabilitacja – rééducation
remise – obniżka, rabat	remiza – caserne
révélation – odkrycie, ujawnienie	rewelacja – magnifique
rondelle – okrągły plasterek	rondel – casserole
rouge – czerwony	różowy – rose
sensation – odczucie	sensacja – sensationnel
stage – praktyka	staż pracy – ancienneté
talon – pięta, obcas	talon – coupon
trace – ślad	trasa – trajet
trace – ślad	trasa – itinéraire
vulgarisation – popularyzacja	wulgarny – vulgaire

6 JĘZYKÓW ŚWIATA

FALSE FRIENDS

NIEMIECKI



akkurat – dokładny	akurat – gerade
Appartement – mieszkanie	apartament – Luxuswohnung
Artist – cyrkowiec	artysta – Künstler
Bank – ławka, bank	bank – Bank
Basilikum – bazylika	bazylika – Basilika
Blatt – kartka	blat (drewniany) – Holzplatte
Dom – katedra	dom – Haus
Etat – budżet	etat – Stelle
Fassade – elewacja	fasada – Prunkfassade, Schauffassade
Garnitur – komplet	garnitur – Herrenanzug
Grad – stopień	grad – Hagel
Hebel – dźwignia	hebel – Hobel
Intendant – dyrektor artystyczny, kierownik programowy	intendent – Beschaffungsleiter
ja – tak	ja – ich
jeden – każdego	jeden – eins
Kita – przedszkole	kita – Fuchsschwanz
Kollege – współpracownik	kolega – Bekkante
Konkurs – bankructwo	konkurs – Wettbewerb
Kot – błoto, fekalia	kot – Katze
Kran – dźwig	kran – Wasserhanh
Kurve – zakręt	☺
List – podstęp	list – Brief
Kriminalist – kryminolog	kryminalista – Kriminelle
Mappe – teczka	mapa – Landkarte
Most – moszcz	most – Brücke
Motor – silnik	motor – Motorrad
Papa – tatuś	papa – Pappe
planieren – niwelować	planować – planen
Puppe – lalka	pupa – popo
Pott – garnek	pot – Schweiß
reklamieren – reklamować (składać reklamacje)	reklamować (robić reklamę) – werben
Rock – spódnica	rok – Jahr
Ruhm – sława	rum – Rum
Tor – głupiec/ bramka	tor – Gleis

6 JĘZYKÓW ŚWIATA

FALSE FRIENDS



ROSYJSKI

<u>а</u> нгельский [angielskij] – anielski	angielski – <u>а</u> нглийский [anglijskij]
белизна [bielizna] – biel	bielizna – бельё [bieljo]
белка [bielka] – wiewiórka	belka – брус [brus]
блуд [blud] – nierząd; rozpusta	блąd – <u>о</u> шибка [oszibka]
возраст [wozrast] – wiek	wzrost – <u>р</u> ост [rost]
грубый [grubyj] – ordynarny; wulgarny	gruby – <u>т</u> олстый [tolstyj]
давка [dawka] – ścisk; tłok	dawka – <u>д</u> оза [doza]
диван [diwan] – kanapa	dywan – <u>к</u> овёр [kawior]
дорожка [dorożka] – dróżka	dorożka – экипаж [ekipaż]
дыня [dynia] – melon	dynia – <u>т</u> ыква [tykwa]
дядя [diadia] – wujek	dziadek – дедушка [dieduszka]
зимний [zimnij] – zimowy	zimny – <u>х</u> олодный [chłodnyj]
кеды [kiedy] – trampki	kiedy – <u>к</u> огда [kagda]
ковёр [kawior] – dywan	kawior – икра [ikra]
конечно [kanieszno] – oczywiście	koniecznie – <u>о</u> бязательно [obiazatielno]
кресло [krieslo] – stół	krzesło – стул [stul]
лыжи [łyži] – narty	łyżwy – <u>к</u> оньки [kanki]
неделя [niedziela] – tydzień	niedziela – <u>в</u> оскресенье [baskriesenie]
орать [orat] – wrzeszczeć	orać – <u>п</u> ахать [pachat]
отдыхать [atdychat] – odpoczywać	oddychać – <u>д</u> ышать [dyszat]
рано [rano] – wcześniej	rano – <u>у</u> тро [utra]
родина [rodina] – ojczyzna	rodzina – <u>с</u> емья [siemia]
рожа [roża] – gęba; morda	róża – <u>р</u> оза [roza]
синий [sinij] – niebieski	siny – <u>с</u> изый [sizyj]
склеп [skliep] – krypta	sklep – <u>м</u> агазин [magazin]
утро [utra] – rano	jutro – <u>з</u> автра [zawtra]
фамилия [fmilja] – nazwisko	rodzina – <u>с</u> емья [siemia]
целовать [celowwat] – całować	celować – <u>ц</u> елиться [celitsia]
час [cias] – godzina	czas – <u>в</u> ремя [wriemja]
чин [cin] – ranga; stopień	czyn – <u>п</u> оступок [pastupok]